

20173 - MSP

Vestník č. 252/2013 - 23.12.2013

OZNÁMENIE O VYHLÁSENÍ VEREJNÉHO OBSTARÁVANIA

Formulár: Príloha č. 2 podľa Vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 842/2011

Druh postupu: Verejná súťaž

Druh zákazky: Stavebné práce

ODDIEL I: VEREJNÝ OBSTARÁVATEĽ

I.1) NÁZOV, ADRESY A KONTAKTNÉ MIESTA

Mesto Košice

Vnútroštátne identifikačné číslo: 00691135

Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice-Západ

Slovensko

Kontaktné miesto (miesta): PROCESS MANAGEMENT, s.r.o., Gaštanová 13, 811 04 Bratislava

Kontaktná osoba: Róbert Janík

Telefón: +421 254653904

Fax: +421 556436288

Email: tender@p-m.sk

Internetová adresa (internetové adresy)

Ďalšie informácie možno získať na adrese:

iné (vyplňte prílohu A.I)

Príloha A.I): ADRESY A KONTAKTNÉ MIESTA, ODKIAL' MOŽNO ZÍSKAŤ ĎALŠIE INFORMÁCIE

PROCESS MANAGEMENT, s.r.o.

Vnútroštátne identifikačné číslo: 36356794

Gaštanová 13 , 811 04 Bratislava

Slovensko

Kontaktné miesto (miesta): Gaštanová 13, 811 04 Bratislava

Kontaktná osoba: Róbert Janík

Telefón: +421 254653904

Súťažné a doplňujúce podklady (vrátane podkladov pre súťažný dialóg a dynamický nákupný systém) možno získať na adrese:

iné (vyplňte prílohu A.II)

Príloha A.II): ADRESY A KONTAKTNÉ MIESTA, ODKIAL' MOŽNO ZÍSKAŤ SÚŤAŽNÉ PODKLADY A DOPLŇUJÚCE DOKUMENTY

PROCESS MANAGEMENT, s.r.o.

Vnútroštátne identifikačné číslo: 36356794

Gaštanová 13 , 811 04 Bratislava

Slovensko

Kontaktné miesto (miesta): Gaštanová 13, 811 04 Bratislava

Kontaktná osoba: Róbert Janík

Telefón: +421 254653904

Ponuky alebo žiadosti o účasť sa musia zasielať na:

iné (vyplňte prílohu A.III)

Príloha A.III): ADRESY A KONTAKTNÉ MIESTA, KAM SA MUSIA ZASIELAŤ PONUKY/ŽIADOSTI O ÚČASŤ

PROCESS MANAGEMENT, s.r.o.

Vnútroštátne identifikačné číslo: 36356794

Gaštanová 13 , 811 04 Bratislava

Slovensko

Kontaktné miesto (miesta): Gaštanová 13, 811 04 Bratislava

Kontaktná osoba: Róbert Janík

Telefón: +421 254653904

I.2) DRUH VEREJNÉHO OBSTARÁVATEĽA

Druh verejného obstarávateľa

Regionálny alebo miestny orgán

I.3) HLAVNÁ ČINNOSŤ

Hlavný predmet alebo predmety činnosti: Iné (uved'te)

Iný predmet: samospráva

I.4) ZADANIE ZÁKAZKY V MENE INÝCH VEREJNÝCH OBSTARÁVATEĽOV

Verejný obstarávateľ nakupuje v mene iných verejných obstarávateľov
Nie

ODDIEL II: PREDMET ZÁKAZKY

II.1) OPIS

II.1.1) Názov pridelený zákazke verejným obstarávateľom

KE, Modernizácia električkových tratí, projektová dokumentácia + realizácia

II.1.2) Druh zákazky a miesto uskutočňovania prác, dodania tovarov alebo poskytovania služieb

Práce

Projekt a uskutočňovanie prác

Hlavné miesto alebo lokalita uskutočňovania prác, dodania tovarov alebo poskytovania služieb: električkové trate na území mesta Košice

Kód NUTS:SK042

II.1.3) Informácie o verejnej zákazke, rámcovej dohode alebo dynamickom nákupnom systéme (DPS)

Oznámenie zahŕňa verejnú zákazku

II.1.5) Stručný opis zákazky alebo nákupu (nákupov)

Predmetom zákazky je modernizácia vybraných električkových tratí v meste Košice. Úspešný uchádzač zabezpečí návrh a realizáciu tejto stavby na základe princípu navrhni a postav.

Podrobný opis predmetu zákazky je uvedený v súťažných podkladoch.

II.1.6) Spoločný slovník obstarávania (CPV)

Hlavný predmet

Hlavný slovník: 45234121-0

Doplňujúce predmety

Hlavný slovník: 45234126-5, 71200000-0, 34941300-8

II.1.7) Informácia o dohode o vládnom obstarávaní (GPA)

Na túto zákazku sa vzťahuje dohoda o vládnom obstarávaní (GPA): Nie

II.1.8) Časti

Táto zákazka sa delí na časti: Nie

II.1.9) Informácie o variantoch

Varianty sa budú prijímať: Nie

II.2) MNOŽSTVO ALEBO ROZSAH ZMLUVY

II.2.1) Celkové množstvo alebo rozsah

Bude uvedené v súťažných podkladoch.

Predpokladaná hodnota zákazky bez DPH

Hodnota: 41 570 833,3300 EUR

II.2.2) Informácie o opciách

Opcie: Nie

II.3) TRVANIE ZÁKAZKY ALEBO LEHOTA NA DOKONČENIE

Obdobie: v mesiacoch (od zadania zákazky)

Hodnota: 14

ODDIEL III: PRÁVNE, EKONOMICKÉ, FINANČNÉ A TECHNICKÉ INFORMÁCIE

III.1) PODMIENKY TÝKAJÚCE SA ZÁKAZKY

III.1.1) Požadované zábezpeky a záruky

Verejný obstarávateľ vyžaduje na zabezpečenie ponuky zloženie zábezpeky. Zábezpeka je stanovená vo výške 1 000 000,00 Eur (slovom: jeden milión eur). Spôsob zloženia a vrátenia zábezpeky bude uvedený v súťažných podkladoch.

III.1.2) Hlavné podmienky financovania a spôsoby platieb a/alebo odkaz na príslušné ustanovenia, ktorými sa tieto podmienky a spôsoby riadia

Predmet zákazky by mal byť financovaný z prostriedkov Európskej únie (v súlade s pravidlami pre využívanie finančných prostriedkov Kohézneho fondu) z Operačného programu Doprava, Prioritná os č. 4, štátneho rozpočtu Slovenskej republiky a z finančných prostriedkov konečného prijímateľa.

Verejný obstarávateľ bude uhrádzať platby na základe faktúr predložených a samostatne doručených úspešným uchádzačom podľa podmienok stanovených v zmluve o dielo.

Verejný obstarávateľ neposkytuje preddavok, ani zálohovú platbu.

III.1.3) Právna forma, ktorú má vytvoriť skupina hospodárskych subjektov, ktorej sa zadá zákazka

V prípade prijatia ponuky skupiny dodávateľov sa vyžaduje, aby skupina dodávateľov pred podpisom zmluvy o dielo uzatvorila a predložila verejnému obstarávateľovi zmluvu, ktorá bude zaväzovať zmluvné strany, aby ručili spoločne a nerozdielne za záväzky voči objednávateľovi vzniknuté pri realizácii predmetu zákazky.

III.2) PODMIENKY ÚČASTI

III.2.1) Osobné postavenie hospodárskych subjektov vrátane požiadaviek týkajúcich sa zápisu do profesijných alebo obchodných registrov

Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na vyhodnotenie splnenia podmienok

1.1 Uchádzač musí spĺňať podmienky účasti uvedené v § 26 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní. Ich splnenie preukáže podľa § 26 ods. 2, ods. 4, ods. 5 alebo § 128 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní.

1.2 Podľa § 32 ods. 11 zákona o verejnom obstarávaní splnenie podmienok účasti možno preukázať čestným vyhlásením uchádzača, pričom doklady, preukazujúce splnenie podmienok účasti predkladá verejnemu obstarávateľovi úspešný uchádzač podľa § 44 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní v čase a spôsobom, určeným verejným obstarávateľom.

1.3 Podnikateľ zapísaný v zozname podnikateľov podľa zákona o verejnom obstarávaní v znení účinnom od 01. 07. 2013 (t. j. podnikateľ, ktorý o zapísanie do zoznamu podnikateľov požiadal po 30. 06. 2013 a ktorému Úrad pre verejné obstarávanie (ďalej len úrad) vydal výpis zo zoznamu podnikateľov vo forme elektronického odpisu) nie je povinný v procese verejného obstarávania predkladať doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia podľa § 26 ods. 2 zákona o verejnom obstarávaní na základe skutočnosti, že verejný obstarávateľ v takomto prípade bude v zmysle § 33 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní vyhodnocovať splnenie podmienok účasti uvedených v § 26 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní spôsobom podľa § 128 ods. 3 zákona o verejnom obstarávaní.

1.4 Podnikateľ zapísaný v zozname podnikateľov podľa zákona o verejnom obstarávaní v znení účinnom do 30. 06. 2013 (t. j. podnikateľ, ktorý o zapísanie do zoznamu podnikateľov požiadal do 30. 06. 2013 a ktorému úrad vydal potvrdenie o zapísaní do zoznamu podnikateľov v listinnej podobe) nie je povinný v procese verejného obstarávania predkladať toto potvrdenie na základe skutočnosti, že verejný obstarávateľ v takomto prípade bude v zmysle § 33 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní vyhodnocovať splnenie podmienok účasti uvedených v § 26 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní spôsobom podľa § 128 ods. 3 zákona o verejnom obstarávaní. Avšak je potrebné, aby tento podnikateľ preukázal v procese verejného obstarávania, že spĺňa aj podmienky účasti podľa § 26 ods. 1 písm. i) a j), príp. aj podľa písm. h) zákona o verejnom obstarávaní, ak ani tento údaj potvrdenie neobsahuje. Splnenie týchto podmienok účasti môže podnikateľ zapísaný v zozname podnikateľov podľa zákona o verejnom obstarávaní v znení účinnom do 30. 06. 2013 preukázať tým, že v ponuke predloží doklady na preukázanie splnenia týchto podmienok [§ 26 ods. 1 písm. i) a j), príp. aj písm. h) zákona o verejnom obstarávaní, t. j. čestné vyhlásenia podľa § 26 ods. 2 písm. g), príp. aj písm. f) zákona o verejnom obstarávaní].

1.5 Ak podnikateľ zapísaný v zozname podnikateľov podľa zákona o verejnom obstarávaní v znení účinnom do 30. 06. 2013 opomenie v ponuke predložiť doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti podľa § 26 ods. 1 písm. i) a j), príp. aj písm. h) zákona o verejnom obstarávaní, t. j. čestné vyhlásenia podľa § 26 ods. 2 písm. g), príp. písm. f) zákona o verejnom obstarávaní, verejný obstarávateľ ho písomne požiada o doplnenie týchto dokladov. Podnikateľ môže doplniť doklady jedným z týchto spôsobov:

- a) doplnením dokladov prostredníctvom oznámenia o zmene údajov, ktorého vzor úrad zverejňuje na svojom webovom sídle, s priložením dokladov podľa § 26 ods. 2 písm. g), príp. aj písm. f) zákona o verejnom obstarávaní,
- b) predložením dokladov preukazujúcich splnenie podmienok účasti podľa § 26 ods. 1 písm. i) a j), príp. aj písm. h) zákona o verejnom obstarávaní, t. j. čestné vyhlásenia podľa § 26 ods. 2 písm. g), príp. aj písm. f) tohto zákona priamo verejnemu obstarávateľovi.

1.6 V zmysle § 33 ods. 4 zákona o verejnom obstarávaní verejný obstarávateľ uzná rovnocenné potvrdenie vydané príslušným orgánom iného členského štátu, ktorým uchádzač preukazuje splnenie podmienok účasti vo verejnom obstarávaní. Verejný obstarávateľ musí prijať aj iný rovnocenný doklad predložený uchádzačom.

1.7 Skupina dodávateľov preukazuje splnenie podmienok účasti týkajúcich sa osobného postavenia za každého člena skupiny osobitne. Splnenie podmienky účasti podľa § 26 ods. 1 písm. f) zákona o verejnom obstarávaní preukazuje člen skupiny len vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky, ktorú má zabezpečiť.

1.8 Splnenie podmienky účasti podľa § 26 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní preukazuje verejný obstarávateľ.

Odôvodnenie primeranosti: Podmienky účasti týkajúce sa osobného postavenia určil verejný obstarávateľ v súlade s ustanovením § 26 zákona o verejnom obstarávaní a výkladovým stanoviskom č. 10/2013 k osobnému postaveniu podľa zákona o verejnom obstarávaní zverejnenom na internetovej stránke úradu.

III.2.2) Ekonomická a finančná spôsobilosť

Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na vyhodnotenie splnenia podmienok

Finančné a ekonomické postavenie v zmysle § 27 zákona o verejnom obstarávaní preukáže uchádzač predložením týchto dokladov (originál alebo úradne osvedčené kópie dokladov):

2.1 Podľa § 27 ods. 1 písm. a) zákona o verejnom obstarávaní - Vyjadrenia banky (bánk), v ktorej má uchádzač vedený účet o solventnosti a schopnosti plniť finančné záväzky predložené v originálnom vyhotovení alebo ako úradne osvedčená fotokópia týchto dokumentov - nie staršie ako 3 mesiace ku dňu uplynutia lehoty na predkladanie ponúk. Banková informácia musí obsahovať informáciu o schopnosti uchádzača plniť finančné záväzky. V prípade, že uchádzač má účty vedené vo viacerých bankových inštitúciách, verejný obstarávateľ požaduje predloženie bankovej informácie od každej z nich. Uchádzač zároveň predloží aj čestné vyhlásenie v originálnom vyhotovení podpísané osobou oprávnenou konať v mene uchádzača o tom, že v iných bankových inštitúciách nemá vedené peňažné účty.

Odôvodnenie primeranosti: Vzhľadom na predpokladanú hodnotu zákazky, spôsob úhrad faktúr a stanovenú lehotu

splatnosti faktúry je potrebné, aby uchádzač preukázal svoju schopnosť pokryť finančné náklady spojené s plnením predmetu zákazky.

2.2 Podľa § 27 ods. 1 písm. d) zákona o verejnom obstarávaní prehľad o celkovom obrate za posledné tri hospodárske roky (2010, 2011, 2012), za ktoré sú dostupné v závislosti od vzniku alebo začatia prevádzkovania činnosti. V prípade, ak uchádzač je osoba, ktorá vedie podvojnú účtovníctvo, predloží z účtovnej závierky výkaz ziskov a strát a ak uchádzač je osoba, ktorá vedie jednoduché účtovníctvo, predloží z účtovnej závierky výkaz príjmov a výdavkov, za posledné tri hospodárske roky, za ktoré sú dostupné v závislosti od vzniku alebo začiatku prevádzkovania činnosti. Pre vyhodnotenie Obratu sa do úvahy bude brať riadok 05 Tržby z predaja vlastných výrobkov a služieb z Výkazu ziskov a strát, alebo riadok 02 Predaj výrobkov a služieb z Výkazu o príjmoch a výdavkoch.

Minimálny celkový obrat za posledné tri hospodárske roky, za ktoré sú dostupné v závislosti od vzniku alebo začiatku prevádzkovania činnosti (kumulatívne) musí byť 50 000 000,00 Eur.

Odôvodnenie primeranosti: Vzhľadom na predpokladanú hodnotu zákazky, spôsob úhrad faktúr a stanovenú lehotu splatnosti faktúry je potrebné, aby uchádzač preukázal svoju schopnosť bezproblémovo plniť predmet zákazky.

Všeobecné informácie, týkajúce sa finančného a ekonomického postavenia:

Podľa § 32 ods. 11 zákona o verejnom obstarávaní splnenie podmienok účasti možno preukázať čestným vyhlásením uchádzača, pričom doklady, preukazujúce splnenie podmienok účasti predkladá verejnému obstarávateľovi úspešný uchádzač podľa § 44 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní v čase a spôsobom, určeným verejným obstarávateľom. V prípade, ak uchádzač nemá sídlo v Slovenskej republike verejný obstarávateľ uzná aj ekvivalentné doklady/osvedčenia vydané podľa právnych noriem členského štátu. Uchádzač môže na preukázanie finančného a ekonomického postavenia využiť finančné zdroje inej osoby, bez ohľadu na ich právny vzťah. V takomto prípade musí uchádzač verejnému obstarávateľovi preukázať, že pri plnení zmluvy bude môcť reálne disponovať so zdrojmi osoby, ktorej postavenie využíva na preukázanie finančného a ekonomického postavenia. Túto skutočnosť preukazuje uchádzač písomnou zmluvou uzavretou s touto osobou, obsahujúcou záväzok osoby, ktorej zdrojmi mieni preukázať svoje finančné a ekonomické postavenie, že táto osoba poskytne plnenie počas celého trvania zmluvného vzťahu. Osoba, ktorej zdroje majú byť použité na preukázanie finančného a ekonomického postavenia musí spĺňať podmienky účasti podľa § 26 ods. 1 vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky, na ktorú boli zdroje uchádzačovi poskytnuté. Ak uchádzač preukázal finančné a ekonomické postavenie zdrojmi inej osoby a počas trvania zmluvy dôjde k plneniu, ktorého sa toto preukázanie týka, uchádzač je oprávnený toto plnenie poskytnúť len sám, alebo prostredníctvom tej osoby, písomnou zmluvou s ktorou toto postavenie preukázal; možnosť zmeny subdodávateľa tým nie je dotknutá.

V súlade s ustanovením § 32 ods. 3 písm. d) zákona o verejnom obstarávaní, keďže ide o nadlimitnú zákazku s predpokladanou hodnotou viac ako 10 miliónov eur, na účely preukázania finančného a ekonomického postavenia finančnými zdrojmi tretej osoby je verejný obstarávateľ oprávnený akceptovať len doklad podľa § 27 ods. 1 písm. a) zákona o verejnom obstarávaní.

Ak uchádzač nedokáže z objektívnych dôvodov preukázať finančné a ekonomické postavenie určeným dokladom, verejný obstarávateľ môže uznať aj iný doklad, ktorým sa preukazuje finančné a ekonomické postavenie. Uchádzač, ktorého tvorí skupina dodávateľov, preukazuje splnenie podmienok účasti, ktoré sa týkajú finančného a ekonomického postavenia za všetkých členov skupiny spoločne. Na prepočet ostatnej meny sa prepočítajú ceny na EUR podľa priemerného ročného kurzu ECB (Európskej centrálnej banky) za príslušný kalendárny rok.

Minimálna požadovaná úroveň štandardov

Je uvedené v podmienkach na preukázanie finančného a ekonomického postavenia.

III.2.3) Technická spôsobilosť

Informácie a formálne náležitosti nevyhnutné na vyhodnotenie splnenia podmienok

Uchádzač v ponuke predloží nasledovné doklady, ktorými preukazuje svoju technickú alebo odbornú spôsobilosť vo verejnom obstarávaní:

3.1 podľa § 28 ods. 1 písm. b) - zoznamu stavebných prác uskutočnených za predchádzajúcich päť rokov (ďalej len za sledované obdobie) doplnených potvrdeniami o uspokojivom vykonaní stavebných prác s uvedením cien, miest a lehôt uskutočnenia prác a zhodnotenia uskutočnených prác podľa obchodných podmienok ak odberateľom:

- bol verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa zákona o verejnom obstarávaní, dokladom je referencia,
- bola iná osoba ako verejný obstarávateľ alebo obstarávateľ podľa zákona o verejnom obstarávaní, dôkaz o plnení potvrdí odberateľ; ak také potvrdenie uchádzač nemá k dispozícii, vyhlásením uchádzača o ich uskutočnení, doplneným dokladom, preukazujúcim ich uskutočnenie alebo zmluvný vzťah, na základe ktorého boli uskutočnené.

Uchádzač predloží zoznam uskutočnených stavebných prác rovnakého alebo podobného charakteru ako je predmet zákazky, uskutočnených za predchádzajúcich päť rokov, doplnený potvrdeniami o uspokojivom vykonaní stavebných prác (ďalej len kvalifikované referencie). Zoznam a potvrdené kvalifikované referencie musia obsahovať minimálne nižšie uvedené zákazky uskutočnené v sledovanom období, ktorými uchádzač preukáže že:

3.1.1. uskutočnil minimálne tri zákazky - 3 stavby obdobného charakteru a rozsahu ako je predmet zákazky uskutočnených v posudzovanom období a z nich:

3.1.1.1 uskutočnil minimálne jednu (1) zákazku - stavbu, ktorá musí spĺňať kumulatívne (súčasne) nasledovné požiadavky a parametre:

- zmluvná cena uskutočnenej zákazky - stavby bola minimálne vo výške 24 000 000,- eur bez DPH (slovom: dvadsať štyri miliónov eur),

- predmetom uskutočnenej zákazky stavby bola realizácia električkovej trate v ucelenom úseku dvojkol'ajovej trate v

dĺžke minimálne 2 km s minimálnym počtom 6 ks zastávok, pričom súčasťou budovania tejto trate bolo v celom úseku komplexne :

- a/ vybudovanie alebo výmena trakčného vedenia vrátane výmeny alebo výstavby trakčných stožiarov s vystrojením,
- b/ vybudovanie alebo výmena koľajového zvršku vrátane koľajníc,
- c/ vybudovanie alebo výmena koľajového spodku,
- d/ vybudovanie alebo rekonštrukcia zastávok
- e/ vybudovanie alebo výmena výhybiok.

3.1.1.2 uskutočnil minimálne dve (2) zákazky - stavby, z ktorých každá samostatne (jednotlivo) musí spĺňať nasledovné požiadavky a parametre:

- zmluvná cena každej jednej z týchto dvoch stavieb samostatne bola minimálne vo výške 12 000 000,- eur bez DPH (slovom dvanásť miliónov eur),
- predmetom uskutočnenej zákazky stavby, každej z týchto dvoch bola realizácia električkovej trate v ucelenom úseku dvojkoľajovej trate v dĺžke minimálne 1 km s minimálnym počtom 3 ks zastávok, pričom súčasťou budovania tejto trate bolo v celom úseku komplexne : a/ vybudovanie alebo výmena trakčného vedenia vrátane výmeny alebo výstavby trakčných stožiarov s vystrojením a zároveň
- b/ vybudovanie alebo výmena koľajového zvršku vrátane montáže koľajníc a zároveň,
- c/ vybudovanie alebo výmena koľajového spodku a zároveň,
- d/ vybudovanie alebo rekonštrukcia zastávok,
- e/ vybudovanie alebo výmena výhybiok.

3.1.2 uchádzač preukáže, že vo všetkých (minimálne troch) uskutočnených zákazkách - stavbách, ktorými preukazuje splnenie podmienok účasti podľa bodu 3.1.1 zároveň uskutočnil:

- dodávku a montáž elektronického informačného systému vrátane servera a jeho softverového vybavenia, monitorov pre dispečerov a elektronických informačných tabúl na zastávkach a zároveň,
- dodávku a montáž meniarne pre napájanie trakčného vedenia.

3.1.3 uchádzač preukáže, že aspoň v jednej z minimálne troch zákaziek - stavieb, ktorými preukazuje splnenie podmienok účasti podľa bodu 3.1.1 zabezpečil dodávku a montáž automatizovaného systému diaľkového ovládania výhybiok pre električkové dráhy.

3.1.4 uchádzač preukáže, aspoň v jednej z minimálne troch zákaziek - stavieb, ktorými preukazuje splnenie podmienok účasti podľa bodu 3.1.1, že zabezpečoval plnenie uskutočnenie predmetu zákazky na základe zmluvných podmienok ktoré sú založené na medzinárodne uznávaných podmienkach FIDIC. Zoznam a potvrdené kvalifikované referencie musia obsahovať minimálne nižšie uvedené údaje, ktoré budú preukazovať splnenie podmienok účasti podľa bodu 3.1.1 až 3.1.4:

- obchodné meno a sídlo objednávateľa,
 - názov zákazky stavby
 - zmluvný termín uskutočnenia zákazky stavby v rozsahu začatie stavebných prác stavby a termín ukončenia stavebných prác stavby
 - popis uskutočnených stavebných prác,
 - informáciu o použití zmluvných podmienok ktoré sú založené na medzinárodne uznávaných podmienkach FIDIC.
 - celkovú cenu za uskutočnenie stavebných prác, ktorou sa rozumie celková zmluvná cena za uskutočnenie stavebných prác. V prípade, že skutočne fakturovaná celková cena sa líši od celkovej zmluvnej ceny a je preukázaná podľa ďalej uvedených pravidiel, bude akceptovaná táto fakturačná hodnota (ďalej len cena).
- Cenu je potrebné uviesť v mene EUR a v štruktúre: cena bez DPH, DPH a cena s DPH pre jednoznačné posúdenie splnenia požadovanej minimálnej úrovne.

Cenu v inej mene ako je EUR je potrebné prepočítať priemerným ročným kurzom stanoveným Európskou centrálnou bankou na daný rok, ku ktorému sa kvalifikovaná referencia viaže a uviesť ako bola vypočítaná. Ak sa uskutočnenie stavebných prác uvedené v kvalifikovanej referencii viaže na viac rokov, uchádzač uvedie alikvotné údaje za príslušné obdobie každého roka kvalifikovanej referencie v pôvodnej mene a následne vykoná prepočet na EUR pre každú časť kvalifikovanej referencie daného posudzovaného obdobia. Prepočet ceny takejto kvalifikovanej referencie sa vypočíta ako súčet prepočítaných súm v EUR za jednotlivé roky.

- meno a priezvisko, funkciu a telefónne číslo alebo e-mail kontaktnej osoby odberateľa, u ktorej si možno overiť údaje uvedené v kvalifikovanej referencii,
- potvrdenie vystavenej referencie osobou oprávnenou konať v mene odberateľa v rozsahu: meno a priezvisko oprávnenej osoby, podpis a pečiatka spoločnosti odberateľa a kontakt na oprávnenú osobu odberateľa, pre možné overenie referencie a zhodnotenie uskutočnených prác podľa obchodných podmienok.

Verejný obstarávateľ pri posudzovaní splnenia podmienky účasti podľa bodu 3.1.1. - § 28 ods. 1 písm. b) zákona o verejnom obstarávaní zohľadní alikvotný rozsah referencií (spĺňajúcich požiadavky uvedené v bode 3.1.1) len za posudzované obdobie piatich rokov zohľadní len referencie uskutočnených stavieb:

- stavebných prác rovnakého alebo podobného charakteru ako je predmet zákazky (za rovnaký alebo podobný charakter predmetu zákazky sa považujú stavebné práce uskutočnené na stavbe koľajových električkových dráh
- výstavba, modernizácia alebo rekonštrukcia koľajových električkových dráh a ich infraštruktúry, ktoré boli ukončené (odovzdané objednávateľovi) v posudzovanom období, zohľadní alikvotný podiel referencií (spĺňajúcich požiadavky uvedené v bode 3.1.1) uchádzača v skupine dodávateľov, Odôvodnenie primeranosti: Vzhľadom na predpokladanú hodnotu a dobu trvania zákazky je potrebné, aby mal uchádzač v predmetnej oblasti dostatočné skúsenosti s uskutočnením obdobných prác.

Odôvodnenie primeranosti:

Verejný obstarávateľ definoval podmienky účasti v súlade s §32 ods.6. cit.: Podmienky účasti, ktoré verejný obstarávateľ a obstarávateľ určí na preukázanie finančného a ekonomického postavenia a technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti, musia byť primerané a musia súvisieť s predmetom zákazky.

Nakoľko predmetom zákazky je líniová stavba, jej charakteristikou je realizácia rôznych typov prác (železničný zvršok a spodok, prekládka sietí, trakčného vedenia, koľajníc, zastávok, výhybiek, informačného systému a pod.) s konkrétnymi parametrami po celej dĺžke. Máme za to, že v prípade ak by základné parametre neboli kvantitatívne definované, bolo by možné, že uchádzači by mohli predložiť referencie prác, ktorých väčšinový objem nesúvisel s predmetom zákazky, ako napr. rekonštrukcia námestia alebo ulice, ciest chodníkov a pod., s minimálnym podielom prác na električkových dráhach, pričom by samotná referencia mohla dosiahnuť požadovaný finančný objem. Pri takejto referencii by mohli byť jej súčasťou aj základné typy prác vyžadované v referencii, avšak v minimálnom rozsahu. Predmet realizovanej zákazky by v takomto prípade nezodpovedal charakterizovanému predmetu zákazky.

V prípade ak by verejný obstarávateľ podľa hore - uvedeného jednoznačne nezadefinoval konkrétne parametre, mohlo by dôjsť k porušeniu § 9 ods. 3, čím by bol porušený princíp transparentnosti, nakoľko nedostatočne zadefinovaný charakter prác by mohol viesť k nejednoznačnému výkladu podmienok účasti.

Cieľom definovania číselného vyjadrenia parametrov charakteristických typov prác je aby verejný obstarávateľ mohol vyhodnotiť splnenie podmienok účasti tak, aby preukazované práce jednoznačne primerane súviseli s predmetom zákazky a proces vyhodnotenia mohol byť aj dodatočne preskúmateľný.

3.2 podľa § 28 ods. 1 písm. g) zákona o verejnom obstarávaní - predložením údajov o vzdelaní a odbornej praxi alebo o odbornej kvalifikácii riadiacich zamestnancov, osobitne osôb zodpovedných za riadenie stavebných prác.

Uchádzač preukáže odbornú úroveň personálneho zabezpečenia plnenia predmetu zákazky prostredníctvom kľúčových odborníkov .

Kľúčový odborník 1 - riaditeľ stavby - predstaviteľ zhotoviteľa/manažér,

Kľúčový odborník 2 - hlavný stavbyvedúci,

Kľúčový odborník 3 - stavbyvedúci pre výstavbu električkových tratí,

Kľúčový odborník 4 - stavbyvedúci pre výstavbu trakčného vedenia,

Kľúčový odborník 5 - projektant

Uchádzač musí preukázať odbornú spôsobilosť na poskytovanie stavebných prác potvrdením, že má k dispozícii kľúčových odborníkov 1 - 5, spĺňajúcich stanovené požiadavky. Požiadavky na odbornú spôsobilosť, vzdelanie a prax za jednotlivých kľúčových odborníkov uchádzač preukáže:

a) predložením profesijného životopisu, s minimálnym obsahom:

- meno a priezvisko kľúčového odborníka,
- štátna príslušnosť,
- dosiahnuté vzdelanie,
- akademický titul,
- jazykové znalosti,
- súčasná pracovná pozícia,
- kvalifikácia vzťahujúca sa k predmetu zákazky,
- prehľad profesijnej praxe vzťahujúcej sa k plneniu predmetu obstarávania,
- vlastnoručný podpis kľúčového odborníka.

b) predložením dokladu (originálu alebo úradne osvedčenej kópie) o najvyššom dosiahnutom vzdelaní kľúčového odborníka (vo vzťahu k požiadavke na vzdelanie príslušného experta),

c) predložením čestného vyhlásenia kľúčového odborníka, že bude k dispozícii uchádzačovi na plnenie predmetu zákazky počas celej doby jeho realizácie,

d) predložením Referenčného listu kľúčového odborníka, z ktorého obsahu bude vyplývať splnenie podmienok týkajúcich sa jeho odbornej praxe, odborných skúseností a trvaní odbornej praxe na určitej pozícii a prax pri realizácii zadefinovaných zákaziek s určenými minimálnymi požiadavkami (praktická skúsenosť).

Referenčný list kľúčového odborníka musí obsahovať minimálne nasledovné:

- meno a priezvisko príslušného kľúčového odborníka,
- názov stavby- zákazky/ projektu/predmetu plnenia, na ktorom sa príslušný expert podieľal,
- identifikáciu odberateľa,
- lehota plnenia predmetu plnenia zmluvy- stavebných prác- stavby/projektu, t. j. od - do (mesiac, rok),
- stručný opis predmetu plnenia/projektu tak, aby sa na základe neho dalo overiť splnenie požiadaviek verejného obstarávateľa na preukázanie profesionálnej praktickej skúsenosti kľúčového odborníka,
- stručný popis činností, ktoré kľúčový expert zabezpečoval a jeho pracovnú pozíciu, ktorú zastával,
- identifikáciu a kontaktné údaje (telefón a mail) osoby u ktorej si možno overiť príslušné údaje t.j. konečného odberateľa plnenia/projektu alebo zamestnávateľa, pre ktorého kľúčový odborník činnosť v konkrétnej pozícii vykonával.

Minimálne požiadavky na jednotlivých kľúčových odborníkov:

Uchádzač preukáže, že ním navrhovaný:

3.2.1 Kľúčový odborník 1 - Riaditeľ stavby predstaviteľ zhotoviteľa/manažér

- má odbornú prax v stavebníctve za posledných predchádzajúcich 10 rokov za kumulatívneho splnenia nasledovných podmienok:

1. účasť na realizácii (realizáciou sa rozumie výstavba alebo rekonštrukcia električkovej dráhy v intraviláne mesta) minimálne 3 projektov pri stavbách električkových dráh, ktorých súčasťou bola výstavba alebo rekonštrukcia trakčného

vedenia, koľajového zvršku a koľajového spodku, výstavba alebo rekonštrukcia perónových státí, pričom účasť na týchto minimálne 3 projektoch musí byť v minimálnej dobe trvania zodpovedajúcej 50 % lehoty realizácie výstavby projektu (za lehotu realizácie- výstavby projektu sa považuje lehota odo dňa vydania Oznámenia o začatí prác po vydanie Preberacieho protokolu)

2. z projektov (na ktorých realizácií sa kľúčový odborník 1 podieľal) predložených na preukázanie odbornej praxe na splnenie podmienok uvedených v bode 1, musí byť zmluvná cena minimálne jedného projektu vo výške minimálne 12 000 000,- EUR bez DPH (slovom dvanásť miliónov eur) pričom tento projekt bol realizovaný podľa zmluvných podmienok, ktoré sú založené na medzinárodne uznávaných podmienkach FIDIC, a zároveň na tomto projekte pôsobil na pozícii projektového manažéra stavby/riadiťľa stavby/predstaviťľa zhotoviteľa stavby, a to v minimálnej dobe trvania zodpovedajúcej 50 % lehoty realizácie - výstavby projektu na tejto danej pozícii.

3.2.2 Kľúčový odborník 2 - hlavný stavbyvedúci

- má odbornú prax s výkonom činnosti stavbyvedúceho s odborným zameraním na inžinierske stavby za posledných predchádzajúcich 10 rokov za kumulatívneho splnenia nasledovných podmienok:

1. účasť na realizácii (realizáciou sa rozumie výstavba alebo rekonštrukcia električkovej dráhy v intraviláne mesta) minimálne 3 projektov pri stavbách električkových dráh, ktorých súčasťou bola výstavba alebo rekonštrukcia trakčného vedenia, koľajového zvršku a koľajového spodku, výstavba alebo rekonštrukcia perónových státí, pričom za účasť sa považuje zotrvanie daného kľúčového odborníka 2 v danej pozícii hlavný stavbyvedúci, počas celej doby realizácie projektu

2. z projektov (na ktorých realizácií sa kľúčový odborník 2 podieľal) predložených na preukázanie odbornej praxe na splnenie podmienok uvedených v bode 1 musí byť zmluvná cena minimálne jedného z projektov vo výške minimálne 12 000 000,- EUR bez DPH (slovom dvanásť miliónov eur) a zároveň tento projekt musí kumulatívne spĺňať nasledovné parametre preukazujúce že predmetom projektu bola realizácia električkovej dvojkoľajovej trate v dĺžke minimálne 2 km s minimálnym počtom 6 ks zastávok, pričom súčasťou budovania tejto trate bolo v celom úseku komplexne:

- vybudovanie alebo výmena trakčného vedenia vrátane výmeny alebo výstavby trakčných stožiarov s vystrojením,
- vybudovanie alebo výmena koľajového zvršku vrátane koľajníc,
- vybudovanie alebo výmena koľajového spodku,
- vybudovanie alebo rekonštrukcia zastávok,
- vybudovanie alebo výmena výhybiek.

3.2.3 Kľúčový odborník 3 - stavbyvedúci pre výstavbu električkových tratí

- má odbornú prax s výkonom činnosti stavbyvedúceho na koľajových dráhach za posledných 10 rokov za nasledovných podmienok:

1. účasť na realizácii (realizáciou sa rozumie výstavba alebo rekonštrukcia električkovej dráhy v intraviláne mesta) minimálne 3 projektov pri stavbách električkových tratí so zastávkami, pričom každý z týchto projektov zahŕňa výstavbu alebo rekonštrukciu električkovej dvojkoľajovej trate v dĺžke minimálne 2 km.

2. je držiteľom osvedčenia stavbyvedúceho na inžinierske stavby vydané SKSI. Ak niektorá krajina nevydáva osvedčenie stavbyvedúceho na inžinierske stavby, záujemca môže nahradiť uvedený doklad rovnocenným dokladom, z ktorého bude vyplývať splnenie podmienky, že stavbyvedúci je oprávnený vykonávať túto činnosť a v prípade, že niektorá krajina takýto doklad vôbec nevydáva, môže sa nahradiť čestným vyhlásením, že je stavbyvedúci spôsobilý vykonávať požadovanú činnosť, pričom toto čestné vyhlásenie musí byť vyhotovené podľa predpisov platných v krajine sídla záujemcu

3.2.4 Kľúčový odborník 4 - stavbyvedúci pre výstavbu trakčného vedenia

- má odbornú prax s výkonom činnosti stavbyvedúceho na koľajových dráhach za posledných 10 rokov za nasledovných podmienok:

1. účasť na realizácii (realizáciou sa rozumie výstavba alebo rekonštrukcia električkovej dráhy v intraviláne mesta) minimálne 3 projektov pri stavbách električkových tratí, pričom každý z týchto projektov zahŕňa výstavbu alebo výmenu trakčného vedenia minimálne v dĺžke 2 km vrátane výmeny alebo výstavby trakčných stožiarov s vystrojením

2. je držiteľom osvedčenia stavbyvedúceho na inžinierske stavby vydané SKSI. Ak niektorá krajina nevydáva osvedčenie stavbyvedúceho na inžinierske stavby, záujemca môže nahradiť uvedený doklad rovnocenným dokladom, z ktorého bude vyplývať splnenie podmienky, že stavbyvedúci je oprávnený vykonávať túto činnosť a v prípade, že niektorá krajina takýto doklad vôbec nevydáva, môže sa nahradiť čestným vyhlásením, že je stavbyvedúci spôsobilý vykonávať požadovanú činnosť, pričom toto čestné vyhlásenie musí byť vyhotovené podľa predpisov platných v krajine sídla záujemcu

3.2.5 Kľúčový odborník 5 - projektant

- má odbornú prax v projektovaní koľajových dráh za posledných 10 rokov za nasledovných podmienok:

1. účasť na realizácii (realizáciou sa rozumie projektovanie električkovej dráhy v intraviláne mesta) minimálne 3 projektov pri stavbách električkových tratí .

2. je držiteľom osvedčenia projektanta inžinierskych stavieb vydané SKSI. Ak niektorá krajina nevydáva osvedčenie projektanta inžinierskych stavieb, záujemca môže nahradiť uvedený doklad rovnocenným dokladom, z ktorého bude vyplývať splnenie podmienky, že stavbyvedúci je oprávnený vykonávať túto činnosť a v prípade, že niektorá krajina takýto doklad vôbec nevydáva, môže sa nahradiť čestným vyhlásením, že je stavbyvedúci spôsobilý vykonávať požadovanú činnosť, pričom toto čestné vyhlásenie musí byť vyhotovené podľa predpisov platných v krajine sídla záujemcu

Odôvodnenie primeranosti: Údaje o vzdelaní a odbornej praxi alebo o odbornej kvalifikácii riadiacich zamestnancov majú preukázať schopnosť uchádzača poskytovať jednotlivé čiastkové odborné služby (činnosti), ktoré sú neoddeliteľnou

súčasťou predmetu zákazky a zabezpečiť ich kvalitu na požadovanej profesionálnej úrovni.

3.3 podľa § 28 ods. 1 písm. j) zákona o verejnom obstarávaní údajmi o strojovom a technickom vybavení, ktoré má uchádzač k dispozícii na uskutočnenie stavebných prác.

Uchádzač predloží zoznam strojových a technických zariadení, ktoré má k dispozícii a ktoré sú potrebné na úspešné uskutočnenie stavebných prác - predmetu zákazky.

Zoznam musí obsahovať minimálne určené strojové a technické zariadenia ktoré sú potrebné na úspešné uskutočnenie stavebných prác predmetu zákazky:

- Profilová koľajová brúska,
- Dvojvretenová ťahovačka,
- automatická strojná podbýjačka spôsobilá na prácu v oblúku s polomerom do 25m,
- pluh na úpravu štrkového lôžka,
- čistička štrkového lôžka,
- dvojcestný bager usposobený na pohyb po cestách a zároveň električkových koľajách,
- dvojcestné vozidlo s plošinou pre montáž trakčného vedenia usposobené na pohyb po cestách a zároveň električkových koľajách,
- motorová drezína s hydraulickou rukou,
- zariadenie na termitové zváranie koľajníc.

Odôvodnenie primeranosti: Vzhľadom na uskutočňovanie prác, ktoré sú predmetom zákazky je potrebné, aby uchádzač preukázal, že má k dispozícii potrebné strojové a technické vybavenie na uskutočnenie týchto prác.

Všeobecné informácie, týkajúce sa technickej alebo odbornej spôsobilosti:

Skupina dodávateľov preukazuje splnenie podmienok účasti týkajúcich sa technickej a/alebo odbornej spôsobilosti spoločne.

Uchádzač alebo záujemca môže na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti využiť technické a odborné kapacity inej osoby, bez ohľadu na ich právny vzťah. V takomto prípade musí uchádzač alebo záujemca verejnému obstarávateľovi preukázať, že pri plnení zmluvy bude môcť reálne disponovať s kapacitami osoby, ktorej spôsobilosť využíva na preukázanie technickej spôsobilosti alebo odbornej spôsobilosti. Túto skutočnosť preukazuje záujemca alebo uchádzač písomnou zmluvou uzavretou s touto osobou, obsahujúcou záväzok osoby, ktorej technickými a odbornými kapacitami mieni preukázať svoju technickú spôsobilosť alebo odbornú spôsobilosť, že táto osoba poskytne svoje kapacity počas celého trvania zmluvného vzťahu. Osoba, ktorej kapacity majú byť použité na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti, musí spĺňať podmienky účasti podľa § 26 ods. 1 vo vzťahu k tej časti predmetu zákazky, na ktorú boli kapacity záujemcovi alebo uchádzačovi poskytnuté. Ak uchádzač preukázal technickú spôsobilosť alebo odbornú spôsobilosť technickými a odbornými kapacitami inej osoby a počas trvania zmluvy dôjde k plneniu, ktorého sa toto preukázanie týka, uchádzač je oprávnený toto plnenie poskytnúť len sám, alebo prostredníctvom tej osoby, písomnou zmluvou s ktorou toto postavenie preukázal; možnosť zmeny subdodávateľa tým nie je dotknutá. Minimálna požadovaná úroveň štandardov je uvedená v texte jednotlivých podmienok účasti na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti.

Podľa § 32 ods. 11 zákona o verejnom obstarávaní splnenie podmienok účasti možno preukázať čestným vyhlásením záujemcu, pričom doklady, preukazujúce splnenie podmienok účasti predkladá verejnému obstarávateľovi úspešný uchádzač podľa § 44 ods. 1 zákona o verejnom obstarávaní v čase a spôsobom, určeným verejným obstarávateľom.

Minimálna požadovaná úroveň štandardov

Je uvedené v podmienkach na preukázanie technickej alebo odbornej spôsobilosti.

III.2.4) Informácie o vyhradených zákazkách

ODDIEL IV: POSTUP

IV.1) DRUH POSTUPU

IV.1.1) Druh postupu

Otvorená

IV.2) KRITÉRIÁ NA VYHODNOTENIE PONÚK

IV.2.1) Kritériá na vyhodnotenie ponúk

Najnižšia cena

IV.2.2) Informácie o elektronickej aukcii

Použije sa elektronickej aukcia: Nie

IV.3) ADMINISTRATÍVNE INFORMÁCIE

IV.3.1) Referenčné číslo spisu, ktoré prideliť verejný obstarávateľ

PM/22/MKE

IV.3.2) Predchádzajúce uverejnenie týkajúce sa tejto zákazky

Áno

Predbežné oznámenie

Číslo oznámenia v Ú. v. EÚ: 2013/S 229-397108

z: 26.11.2013

IV.3.3) Podmienky na získanie súťažných podkladov a doplňujúcich dokumentov alebo informatívneho dokumentu

Lehota na prijímanie žiadostí o súťažné podklady alebo o prístup k dokumentom

Dátum a čas: 14.02.2014 10:00

Spoplatnená dokumentácia: Nie

IV.3.4) Lehota na predkladanie ponúk alebo žiadostí o účasť

Dátum a čas: 14.02.2014 10:00

IV.3.6) Jazyk (jazyky), v ktorom možno predkladať ponuky alebo žiadosti o účasť

Úradný jazyk/úradné jazyky EÚ

SK

Lehoty a podmienky verejnej súťaže

IV.3.7) Minimálna lehota, počas ktorej sú ponuky uchádzačov viazané

Trvanie: Do dátumu

Dátum: 30.09.2014

IV.3.8) Podmienky na otváranie ponúk

Dátum a čas: 17.02.2014 10:00

Osoby oprávnené zúčastniť sa na otváraní ponúk: Nie

ODDIEL VI: DOPLNKOVÉ INFORMÁCIE

VI.1) INFORMÁCIE O OPAKOVANÍ OBSTARÁVANIA

Toto obstarávanie sa bude opakovať: Nie

VI.2) INFORMÁCIE O FONDOCH EURÓPSKEJ ÚNIE

Áno

Odkaz na projekt (projekty) a/alebo program (programy): Operačný program Doprava.

VI.3) DOLŇUJÚCE INFORMÁCIE

1. Záujemca si môže prevziať súťažné podklady aj osobne na základe písomnej žiadosti. Osobné prevzatie súťažných podkladov si dohodne telefonicky s kontaktnou osobou uvedenou v bode I.1). Odovzdanie, prevzatie súťažných podkladov sa uskutoční v pracovných dňoch v čase od 9.00 h do 14.00 h.

2. Žiadosť o vysvetlenie musí záujemca doručiť kontaktnej osobe na kontaktné miesto písomne najneskôr do 31.01.2014 do 14.00 h. Komunikáciu na tieto účely verejný obstarávateľ určuje v slovenskom jazyku. Verejný obstarávateľ oznámi vysvetlenia všetkým známym záujemcom bezodkladne, najneskôr však 6 dní pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk, za predpokladu, že o ne požiadali v lehote určenej vyššie.

3. Verejný obstarávateľ si vyhradzuje právo neuzavrieť zmluvu o dielo s úspešným uchádzačom v prípade, že nedôjde k uzatvoreniu Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku medzi verejným obstarávateľom a MDVRR SR ako Riadiacim orgánom, o čom bude úspešný uchádzač písomne informovaný.

4. Všetky informácie dokumenty, ktoré je povinný verejný obstarávateľ zverejniť podľa § 49a zákona o verejnom obstarávaní budú zverejnené v Profile verejného obstarávateľa na internetovej stránke www.kosice.sk.

VI.4) ODVOLACIE KONANIE

VI.4.1) Orgán zodpovedný za odvolacie konanie

Úrad pre verejné obstarávanie

Vnútroštátne identifikačné číslo: 31797903

Dunajská 68, P.O.BOX 58, 820 04 Bratislava 24

Slovensko

Telefón: +421 250264176

Fax: +421 250264219

Internetová adresa (URL): <http://www.uvo.gov.sk>

Orgán zodpovedný za mediáciu

Mesto Košice

Vnútroštátne identifikačné číslo: 00691135

Trieda SNP 48/A, 040 11 Košice

Slovensko

VI.4.3) Úrad, od ktorého možno získať informácie o podaní odvolania

Úrad pre verejné obstarávanie

Vnútroštátne identifikačné číslo: 31797903

Dunajská 68, P.O.BOX 58, 820 04 Bratislava 24

Slovensko

Telefón: +421 250264176

Fax: +421 250264219

Internetová adresa (URL): <http://www.uvo.gov.sk>

VI.5) DÁTUM ODOSLANIA TOHTO OZNÁMENIA

20.12.2013